

Apologie des Sokrates

§ 1

Σωκράτους^G
des Sokrates
TEST
of Socrates

δὲ^{Pt}
aber
TEST
but

ἄξιόν^{AdjN}
angemessen
TEST
worthy

μοι^D
mir
TEST
to me

δοκεῖ^{PräAkt}
scheint
TEST
seems

εἶναι^{PräInfAkt}
zu sein
TEST
to be

μεμνησθαι^{PerM/PlInf}
sich erinnern
TEST
to remember

καί^{Kon}
und
TEST
and

ὥς^{Kon}
wie
TEST
as

ἐπειδὴ^{Kon}
als
TEST
since

ἐκλήθη^{AorPas}
wurde gerufen
TEST
was summoned

εἰς^{Prp}
in
into

τὴν^{ArtA}
den
TEST
the

δίκην^A
Prozess
TEST
trial

ἐβουλεύσατο^{AorMed}
beriet sich
TEST
deliberated

περὶ^{Prp}
über
about

τε^{Pt}
und
and

τῆς^{ArtG}
der
of

ἀπολογίας^G
Verteidigung
the apology
TEST
TEST

καί^{Kon}
und
and
TEST

τῆς^{ArtG}
der
of

τελευτῆς^G
Ende
the end

τοῦ^{ArtG}
des
of

βίου^G
Lebens.
the life.

γεγράφασι^{PerAkt}
haben geschrieben
have written

μὲν^{Pt}
zwar
indeed

οὖν^{Pt}
nun
then

περὶ^{Prp}
über
about

τούτου^G
dieses
this

καί^{Kon}
auch
and

ἄλλοι^{AdjN}
andere
others

καί^{Kon}
und
and

πάντες^{AdjN}
alle
all

ἔτυχον^{AorSAkt}
erlangten
happened

τῆς^{ArtG}
der
of

μεγαληγορίας^G
Großrederei
the boastfulness

αὐτοῦ^G
seiner
of him

ὧς^D^{Pr}
wodurch
to which

καί^{Kon}
auch
and

δῆλον^{AdjN}
klar
clear

ὅτι^{Kon}
dass
that

τῷ^{ArtD}
dem
in

ὄντι^D^{PräAkt}
Seienden
fact

οὕτως^{Adv}
so
thus

ἐρρήθη^{AorSPas}
gesagt wurde
it was said

ὑπὸ^{Prp}
von
by

Σωκράτους^G
Sokrates.
Socrates.

ἀλλ^{Kon}
aber
but

ὅτι^{Kon}
dass
that

ἤδη^{Adv}
schon
already

ἑαυτῷ^D^{Pr}
für sich
to himself

ἡγεῖτο^{ImpMed}
hielt
he was
considering

αἰρετώτερον^{AdjAKmp}
vorzugs würdiger
more preferable

εἶναι^{PräInfAkt}
zu sein
to be

τοῦ^{ArtG}
des
than

βίου^G
Lebens
life

θάνατον^A
Tod,
death,

τοῦτο^A^{Pr}
dies
this

οὐ^{Pt}
nicht
not

διεσαφήνισαν^{AorAkt}
klar legten
they made clear

ὥστε^{Kon}
so dass
so that

ἀφρονεστέρα^{AdjNKmp}
törichter
more foolish

αὐτοῦ^G^{Pr}
seine
of him

φαίνεται^{PräM/P}
scheint
it appears

εἶναι^{PräInfAkt}
zu sein
to be

ἡ^{ArtN}
die
the

μεγαληγορία^N
Großrederei.
boastfulness.

§ 2

Ἑρμογένης^N
Hermogenes
Hermogenes

μέντοι^{Pt}
jedoch
however

ὁ^{ArtN}
der
the

ἵππονίκου^G
des Hipponikos
of Hipponicus

ἐταῖρός^N
Gefährte
companion

τε^{Pt}
und
and

ἦν^{ImpAkt}
war
was

αὐτῷ^D^{Pr}
ihm
to him

καί^{Kon}
und
and

ἐξηγγεῖλε^{AorAkt}
berichtete
reported

περὶ^{Prp}
über
about

αὐτοῦ^G^{Pr}
ihn
him

τοιαῦτα^A^{Pr}
derartige
such things

ὥστε^{Kon}
so dass
so that

πρέπουσαν^{PräAkt}
angemessen
fitting

φαίνεσθαι^{PräM/PlInf}
sich zeigen
to appear

τὴν^{ArtA}
die
the

μεγαληγορίαν^A
Großrederei
boastfulness

αὐτοῦ^G^{Pr}
seine
of him

τῇ^{ArtD}
der
to the

διανοίᾳ^D
Gesinnung.
mind.

ἐκεῖνος^N^{Pr}
jener
that man

γὰρ^{Pt}
denn
for

ἔφη^{ImpAkt}
sagte
said

ὁρῶν^N^{PräAkt}
sehend
seeing

αὐτὸν^A^{Pr}
ihn
him

περὶ^{Prp}
über
about

πάντων^G^{Pr}
alles
everything

μᾶλλον^{AdvKmp}
mehr
more

διαλεγόμενον^A^{PräM/P}
sich unterhaltend
conversing

ἢ^{Kon}
als
than

περὶ^{Prp}
über
about

τῆς^{ArtG}
der
of

δίκης^G
Prozess
the trial

εἰπεῖν^{AorSAktInf}
zu sagen
to say

§ 3

οὐκ^{Pt}
nicht
not

ἐχρῆν^{ImpAkt}
war nötig
it was necessary

μέντοι^{Pt}
jedoch
however

σκοπεῖν^{PräInfAkt}
betrachten,
to consider,

ὧς^{ij}
o
O

Σώκρατες^V
Sokrates,
Socrates,

καί^{Kon}
und
and

ὅ^A^{Pr}
was
what

τι^A^{Pr}
auch
immer
thing

ἀπολογίῃ^{AorMedKnj}
du verteidigst;
you may defend;

τὸν^{ArtA}
den
him

δὲ^{Pt}
aber
but

τὸ^{ArtA}
das
the

μὲν^{Pt}
zwar
indeed

πρῶτον^{AdjA}
erste
first

ἀποκρίνασθαι^{AorMedInf}
zu antworten
to answer

οὐ^{Pt}
nicht
not

γὰρ^{Pt}
denn
for

δοκῶ^{PräAkt}
scheine
I seem

σοι^D^{Pr}
dir
to you

ἀπολογεῖσθαι^{PräM/PlInf}
sich verteidigen
to make a defense

μελετῶν^N^{PräAkt}
übend
practicing

διαβεβιωκέναι^{PerM/PlInf}
durch gelebt haben;
to have lived;

ἐπεὶ^{Kon}
weil
since

δ^{Pt}
aber
but

αὐτὸν^A^{Pr}
ihn
him

ἐρέσθαι^{AorSMedInf}
zu fragen
to ask

πῶς^{Adv}
wie;
how;

ὅτι^{Kon}
dass
that

οὐδὲν^A^{Pr}
nichts
nothing

ἄδικον^{AdjA}
Unrecht
unjust

διαγεγνημαι^{PerM/P}
ver weilt habe
I have been

ποιῶν^N^{PräAkt}
tuend
seiend
doing

ἣνπερ^A^{Pr}
welche gerade
which indeed

νομίζω^{PräAkt}
meine
I think

μελέτην^A
Übung
practice

εἶναι^{PräInfAkt}
zu sein
to be

καλλίστην^{AdjASup}
beste
best

ἀπολογίας^G
der Verteidigung.
of defense.

§ 4

ἐπεὶ^{Kon}
als
since

δὲ^{Pt}
aber
but

αὐτὸν^A^{Pr}
ihn
him

πάλιν^{Adv}
wieder
again

λέγειν^{PräInfAkt}
zu sagen
to say

οὐχ^{Pt}
nicht
not

ὁρᾷς^{PräAkt}
siehst
you see

τὰ^{ArtA}
die
the

Ἀθηναίων^G
der Athener
of Athenians

δικαστήρια^A
Gerichte
law courts

ὥς^{Kon}
wie
how

πολλάκις^{Adv}
mehrmals

μὲν^{Pt}
zwar
indeed

οὐδὲν^A^{Pr}
nichts
nothing

ἀδικοῦντας^A^{PräAkt}
Unrecht
practicing

λόγῳ^D
Wort
by word

παραχθέντες^N^{AorPas}
AorPas

ἀπέκτειναν^{AorAkt}
töteten
they killed

	oftmals often	zwar indeed	nichts nothing	Unrecht tuend seiend doing wrong	durch Rede by speech	ver leitet worden seiend led astray	töteten, they killed,				
	πολλάκις ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἀδικοῦντας ^A	ἢ ^{Kon} ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG}	λόγου ^G	οἰκτίσαντες ^N	ἢ ^{Kon} ἐπιχαρίτως ^{Adv}				
	oftmals often	aber but	Unrecht tuende doing wrong	oder or	aus from	des the	Wortes argument	bemitleidend habend having pitied	oder or	gefällig graciously	
	εἰπόντας ^A		ἀπέλυσαν; ^{AorAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	ναὶ ^{Pt}	μὰ ^{Pt} Δία ^A	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν ^A	καὶ ^{Kon}	δις ^{Adv}	
	gesagt habende having spoken		ließen frei; they released;	sondern but	ja yes	bei by	Zeus, Zeus,	sagte saying	er, him,	und and	zweimal twice
	ἤδη ^{Adv}	ἐπιχειρήσαντός ^G		μου ^G	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	περὶ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἀπολογίας ^G	ἐναντιοῦται ^{PräM/P}		
	schon already	versucht habenden having attempted		meiner by me	zu betrachten to consider	über about	die of	Verteidigung the defense	widersetzt sich opposes		
	μοι ^D	τὸ ^{ArtN}	δαίμόνιον ^N								
	mir me	das the	Daimonion. divine sign.								
§ 5	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	αὐτόν ^A	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	θαυμαστά ^{AdjA}	λέγεις ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	αὐ ^{Pt}		
	wie that	aber but	ihn him	zu sagen to say	erstaunliche Dinge wonderful things	sagst, you say,	den him	aber but	wiederum again		
	ἀποκρίνασθαι ^{AorMedInf}		ἢ ^{Pt}	θαυμαστὸν ^{AdjA}	νομίζεις ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἐμὲ ^A		
	zu antworten to answer		etwa indeed	erstaunlich wonderful	meinst you think	wenn if	auch even	dem to the	Gott god	scheint it seems	mich me
	βέλτιον ^{AdjAKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἤδη ^{Adv}	τελευτᾶν; ^{PräInfAkt}		οὐκ ^{Pt}	οἶσθα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	μέχρι ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	
	besser better	zu sein to be	schon already	zu enden; to die;		nicht not	weißt you know	dass that	bis up to	zwar indeed	
	τοῦδε ^G	οὐδενὶ ^D	ἀνθρώπων ^G	ὕφειμην ^{AorMedOp}	[[ἂν]] ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjAKmp}	ἐμοῦ ^G	βεβιωκέναι; ^{PerAktInf}			
	dieses this	keinem to no one	der Menschen of men	nach gegeben hätte I yielded	wohl would	besser better	ich than me	gelebt haben; to have lived;			
	ὅπερ ^N	γὰρ ^{Pt}	ἡδιστόν ^{AdjNSup}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἦδειν ^{PlqAkt}	ὁσίως ^{Adv}	μοι ^D	καὶ ^{Kon}	δικαίως ^{Adv}		
	was gerade which	denn for	am angenehmsten sweetest	ist, is,	ich wusste I knew	fromm piously	mir for me	und and	gerecht justly		
	ἅπαντα ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	βίον ^A	βεβιωμένον ^A	ὥστε ^{Kon}	ισχυρῶς ^{Adv}	ἀγάμενος ^N	ἐμαυτὸν ^A			
	alles gesamt all	den the	Leben life	gelebt worden having been lived	so dass so that	stark strongly	bewundernd seiend admiring	mich selbst myself			
	ταῦτα ^{AdjA}	ἠὺρισκον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐμοῖ ^D	συγγιγνομένους ^A	γινώσκοντας ^A				
	dieselben Dinge the same	fand ich I was finding	und and	die the	mir to me	sich zusammen kommenden together associating	erkennend seienden knowing				
	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G									
	über about	mich. me.									
§ 6	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	ἔτι ^{Adv}	προβήσεται ^{FuMed}	ἡ ^{ArtN}	ἡλικία ^N	οἶδ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἔσται ^{FuAkt}
	jetzt now	aber but	wenn if	noch still	vor schreiten wird will advance	die the	Lebenszeit, age,	ich weiß I know	dass that	Notwendigkeit necessity	wird sein there will be
	τὰ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	γῆρω ^G	ἐπιτελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ὁρᾶν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	χειρὸν ^{AdvKmp}	καὶ ^{Kon}		
	die the	des of	Alters old age	sich vollziehen to be fulfilled	und and	zu sehen to see	und auch and	schlechter worse	und and		
	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ἥττον ^{AdvKmp}	καὶ ^{Kon}	δυσμαθέστερον ^{AdjAKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ὧν ^G				
	zu hören to hear	weniger less	und and	schwer erlernbarer more hard to learn	zu sein to be	und and	derer of the things				
	ἔμαθον ^{AorSAkt}	ἐπιλησμονέστερον ^{AdjAKmp}	ἂν ^{Pt}	δὲ ^{Pt}	αἰσθάνωμαι ^{PräM/PKnf}	χείρων ^{AdjNKmp}					
	lernte ich I learned	vergesslicher. more forgetful.	wohl if ever	aber but	wahrnehme I perceive	schlechter worse					
	γιγνόμενος ^N	καὶ ^{Kon}	καταμέμφωμαι ^{PräM/PKnf}	ἐμαυτόν ^A	πῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	ἐγὼ ^N			
	werdend seiend becoming	und and	tadel I blame	mich selbst, myself,	wie how	wohl, would,	zu sagen, to say,	ich I			
	ἔτι ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἡδέως ^{Adv}	βιοτεύοιμι; ^{PräAktOp}							
	noch still	wohl would	angenehm pleasantly	lebte würde; live;							
§ 7	ἴσως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν ^A	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	δι ^{Prp}	εὐμένειαν ^A	προξενεῖ ^{PräAkt}
	vielleicht	aber	gewiss,	sagte	er,	auch	der	Gott	durch	Wohl wollen	bewirkt

	perhaps	but	indeed,	saying	him,	and	the	god	through	favor	provides	
	μοι ^D _{Pr}	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	καιρῷ ^D	τῆς ^{ArtG}	ἡλικίας ^G	καταλῦσαι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	βίον, ^A	
	mir	nicht	nur	das	im	rechten Zeitpunkt	des	Lebensalters	auf lösen	den	Leben,	
	to me	not	only	the	in	due season	of	age	to bring to an end	the	life,	
	ἀλλὰ ^{Kon}	καί ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ἣ ^{Adv}	ῥᾶστα. ^{AdvSup}	ἂν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	κατακριθῇ ^{AorPasKnf}	μου, ^G _{Pr}		
	sondern	but	also	das	auf welche Weise	am leichtesten.	wohl	denn	jetzt	verurteilt werde	meiner,	
	but			the	in which way	most easily.	if	indeed	now	be condemned	me,	
	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἐξεῖσται ^{FuM/P}	μοι ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	τελευτῇ ^D	χρῆσθαι ^{PräMedInf}	ἣ ^N _{Pr}	ῥάστη ^{AdjNSup}	μὲν ^{Pt}		
	klar	dass	wird möglich sein	mir	der	Beendigung	zu gebrauchen	welche	leichteste	zwar	indeed	
	clear	that	it will be possible	for me	by the	end	to use	which	easiest			
	ὕπο ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τούτου ^G _{Pr}	ἐπιμεληθέντων ^G _{AorM/P}		κέκριται, ^{PerM/P}		ἀπραγμονεστάτη ^{AdjNSup}		δὲ ^{Pt}		
	von	den	dieses	sich gekümmert habenden		ist entschieden worden,		am wenigsten mühevoll		aber		
	by	the	of this	having taken care		has been decided,		most trouble free		but		
	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις, ^D	πλεῖστον ^{AdjASup}	δὲ ^{Pt}	πόθον ^A	ἐμποιοῦσα ^N _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	τελευτώντων. ^G _{PräAkt}				
	den	Freunden,	größten	aber	Sehnsucht	erzeugend seiend	der	Sterbenden.				
	for the	friends,	most	and	longing	producing	of the	dying.				
	ὅταν ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἄσχημον ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	μηδὲν ^A _{Pr}	μηδὲ ^{Kon}	δυσχερὲς ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	γνώμαις ^D		
	wenn immer	denn	hässlich schändlich	zwar	nichts	und nicht	beschwerliches	in	den	Meinungen		
	whenever	for	shameful	indeed	nothing	nor	troublesome	in	the	judgments		
	τῶν ^{ArtG}	παρόντων ^G _{PräAkt}	καταλείπηται ^{PräM/PKnf}	[[τις]], ^N _{Pr}	ὕγιες ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	σῶμα ^N	ἔχων ^N _{PräAkt}			
	der	Anwesenden	zurück bleibe	jemand,	gesund	aber	der	Körper	habend seiend			
	of the	present	be left behind	someone,	healthy	but	the	body	having			
	καί ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	ψυχὴν ^A	δυναμένην ^A _{PräM/P}	φιλοφρονεῖσθαι ^{PräM/PInf}	ἀπομαραίνηται, ^{PräM/PKnf}		πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}			
	und	die	Seele	fähig seiend	freundlich zu sein	dahin welke,		wie	nicht			
	and	the	soul	being able	to be courteous	waste away,		how	not			
	ἀνάγκη ^N	τοῦτον ^A _{Pr}	ποθαινὸν ^{AdjA}	εἶναι; ^{PräInfAkt}								
	Notwendigkeit	diesen	begehrnt wert	zu sein;								
	necessity	this man	longed for	to be;								
§ 8	ὀρθῶς ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	θεοὶ ^N	τότε ^{Adv}	μου ^G _{Pr}	ἠναντιοῦντο, ^{ImpM/P}	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, ^A _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	τοῦ ^{ArtG}	
	zu Recht	aber	die	Götter	damals	mir	widersetzten sich,	sagte	er,	der	der	
	rightly	but	the	gods	then	to me	were opposing,	saying	him,	to the	of	
	λόγου ^G	ἐπισκέψει ^D	ὅτε ^{Kon}	ἔδόκει ^{ImpAkt}	ἡμῖν ^D _{Pr}		ζητητέα ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐκ ^{Prp}	παντός ^{AdjG}		
	Überlegung	Untersuchung	als	schien	uns		zu suchende	zu sein	aus	jedem		
	the speech	inquiry	when	it seemed	to us		things to be sought	to be	from	every		
	τρόπου ^G	τὰ ^{ArtA}	ἀποφευκτικά. ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	διεπραξάμην, ^{AorMed}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}			
	Weise	die	das zu Vermeidende.	wenn	nämlich	dies	durch gesetzt habe,	klar	dass			
	way	the	avoidable things.	if	indeed	this	I had brought to pass,	clear	that			
	ἡτοιμασάμην ^{AorMed}	ἂν ^{Pt}	ἀντὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ἤδη ^{Adv}	λῆξαι ^{AorAktInf}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	ἢ ^{Kon}	νόσοις ^D		
	bereitet hätte ich	wohl	an statt	des	schon	zu beenden	des	Lebens	oder	durch Krankheiten		
	I had prepared	would	instead of	the	already	to cease	the	life	or	by diseases		
	ἀλγυνόμενος ^N _{PräM/P}	τελευτῆσαι ^{AorAktInf}	ἢ ^{Kon}	γῆρα, ^D	εἰς ^{Prp}	ὃ ^A _{Pr}	πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	χαλεπὰ ^{AdjA}			
	Schmerz leidend seiend	zu sterben	oder	im Alter,	in	welches	alle	die	Schwierigen			
	being pained	to end	or	by old age,	into	which	all	the	troubles			
	συρρεῖ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	ἐρημα ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	εὐφροσυνῶν. ^G						
	zusammen strömt	und	sehr	entblößt	der	Freuden.						
	flow together	and	very	bereft	of the	joys.						
§ 9	μὰ ^{Pt}	Δί', ^A	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτόν, ^A _{Pr}	ὥς ^{ij}	Ἑρμόγενες, ^V	ἐγὼ ^N _{Pr}	ταῦτα ^A _{Pr}	οὐδὲ ^{Kon}	προθυμήσομαι, ^{FuMed}		
	bei	Zeus,	zu sagen	er,	o	Hermogenes,	ich	dies	und nicht	mich bemühen werde,		
	by	Zeus,	to say	him,	O	Hermogenes,	I	these things	not even	I will endeavor,		
	ἀλλ', ^{Kon}	ὅσων ^G _{Pr}	νομίζω ^{PräAkt}	τετυχηκέναι ^{PerAktInf}	καλῶν ^{AdjG}	καί ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	θεῶν ^G	καί ^{Kon}			
	sondern	deren	meine	erlangt zu haben	Guter	und	von	Göttern	und			
	but	of as many things	I think	to have obtained	good things	both	from	gods	and			
	παρ', ^{Prp}	ἀνθρώπων, ^G	καί ^{Kon}	ἣν ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δόξαν ^A	ἔχω ^{PräAkt}	περὶ ^{Prp}	ἐμαυτοῦ, ^G _{Pr}	ταύτην ^A _{Pr}		
	von	Menschen,	auch	welche	ich	Ruf	habe	über	mich selbst,	diese		
	from	men,	and	which	I	reputation	I have	about	myself,	this		
	ἀναφαίνων ^N _{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	βαρυνῶ ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δικαστάς, ^A	αἰρήσομαι ^{FuMed}	τελευτᾶν ^{PräInfAkt}					
	offenbarend seiend	wenn	beschwere	die	Richter,	wählen werde	zu enden					
	displaying	if	I burden	the	judges,	I will choose	to die					

	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather	ἢ ^{Kon} als than	ἀνελευθέρως ^{Adv} unfrei slavishly	τὸ ^{ArtA} das the	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben living	ἔτι ^{Adv} noch still	προσαιτῶν ^N ^{PräAkt} hinzu bettelnd seiend begging in addition	κερδᾶναι ^{AorAktInf} zu gewinnen to gain
	τὸν ^{ArtA} den the	πολύ ^{Adv} viel much	χειρῶ ^{AdjAKmp} schlechteren worse	βίον ^A Leben life	ἀντὶ ^{Prp} an statt instead of	θανάτου. ^G des Todes. death.		
§ 10	οὕτως ^{Adv} so thus	δὲ ^{Pt} aber but	γνόντα ^A ^{AorSAkt} erkannt habenden having known	αὐτὸν ^A ^{Pr} ihn him	ἔφη ^{ImpAkt} sagte he said	[εἰπεῖν], ^{AktInf} [zu sagen], [to say],	ἐπειδὴ ^{Kon} als when	κατηγορήσαν ^{AorAkt} anklagten they accused
	αὐτοῦ ^G ^{Pr} seiner him	οἱ ^{ArtN} die the	ἀντίδικοι ^N Gegenkläger adversaries	ὥς ^{Kon} dass that	οὓς ^A ^{Pr} welche whom	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἡ ^{ArtN} die the	πόλις ^N Stadt city
							νομίζει ^{PräAkt} für Götter hält considers	θεοὺς ^A Götter gods
							οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζοι ^{PräAktOp} hielte, would consider,
	ἑτέρα ^{Adja} andere other	δὲ ^{Pt} aber but	καὶνὰ ^{Adja} neue new	δαιμόνια ^A Daimonien divine signs	εἰσφέροι ^{PräAktOp} brächte ein would bring in	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{Adja} Jungen young men
								διαφθειροί ^{PräAktOp} verdürbe, would corrupt,
	παρελθόντα ^A ^{AorSAkt} heran getreten seiend having come forward		εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say					
§ 11	ἀλλ ^{Kon} aber but	ἐγώ ^N ^{Pr} ich, I,	ὧ ^{i j} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	τοῦτο ^A ^{Pr} dieses this	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πρῶτον ^{Adja} zuerst first	θαυμάζω ^{PräAkt} wundere ich mich I marvel
								Μελήτου, ^G des Meletos, of Meletus,
	ὅτω ^D ^{Pr} auf welchem Grund for what reason	ποτέ ^{Pt} einmal ever	γνοὺς ^N ^{AorSAkt} erkannt habend having known	λέγει ^{PräAkt} sagt er he says	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγώ ^N ^{Pr} ich I	οὓς ^A ^{Pr} welche whom	ἡ ^{ArtN} die the
								πόλις ^N Stadt city
								νομίζει ^{PräAkt} hält für considers
	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω ^{PräAkt} halte ich I consider	ἐπεὶ ^{Kon} weil since	θύοντά ^A ^{PräAkt} opfernd sacrificing	γέ ^{Pt} ja indeed	με ^A ^{Pr} mich me	ἐν ^{Prp} in in
								ταῖς ^{ArtD} den the
								κοιναῖς ^{AdjD} gemeinsamen common
								ἐορταῖς ^D Festen festivals
	καὶ ^{Kon} und and	ἐπὶ ^{Prp} an on	τῶν ^{ArtG} den the	δημοσίων ^{AdjG} öffentlichen public	βωμῶν ^G Altären altars	καὶ ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others
								οἱ ^{ArtN} die the
								παρτυγχάνοντες ^N ^{PräAkt} zufällig Anwesenden happening to be present
	ἑώρων ^{ImpAkt} sahen were seeing	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτὸς ^N ^{Pr} selbst himself	Μέλητος, ^N Meletos, Meletus,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐβούλετο ^{ImpM/P} er wollte. he was willing.		
§ 12	καὶνὰ ^{Adja} neue new	γε ^{Pt} ja indeed	μὴν ^{Pt} freilich at least	δαιμόνια ^A Daimonien divine signs	πῶς ^{Adv} wie how	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐγώ ^N ^{Pr} ich I	εἰσφέροιμι ^{PräAktOp} einbrächte would bring in
								λέγων ^N ^{PräAkt} sagend saying
								ὅτι ^{Kon} dass that
	θεοῦ ^G des Gottes of god	μοι ^D ^{Pr} mir to me	φωνή ^N Stimme voice	φαίνεται ^{PräM/P} erscheint appears	σημαίνουσα ^N ^{PräAkt} anzeigend signifying	ὅ ^A ^{Pr} was what	τι ^A ^{Pr} auch immer thing	Χρῆ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary
	ποιεῖν ^{PräAktInf} zu tun; to do;	καὶ ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	οἱ ^{ArtN} die the	φθόγγοις ^D Lauten notes	οἰωνῶν ^G der Vogelzeichen of omens	καὶ ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the
								φήμαις ^D Aussagen reports
								ἀνθρώπων ^G der Menschen of men
	χρώμενοι ^N ^{PräM/P} sich bedienend using	φωναῖς ^D Stimmen voices	δήπου ^{Pt} wohl surely	τεκμαίρονται ^{PräM/P} schließen sie. infer.	βροντὰς ^A Donner thunders	δὲ ^{Pt} aber but	ἀμφιλέξει ^{FuAkt} wird streiten will dispute	τις ^N ^{Pr} jemand someone
								ἢ ^{Kon} oder or
								μὴ ^{Pt} nicht not
	φωνεῖν ^{PräAktInf} tönen to sound	ἢ ^{Kon} oder or	μὴ ^{Pt} nicht not	μέγιστον ^{AdjASup} größtes greatest	οἰωνιστήριον ^A Weissagungs Zeichen omen sign	εἶναι ^{PräAktInf} zu sein; to be;	ἡ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but
								Πυθοῖ ^D in Delphi at Pytho
								ἐν ^{Prp} in in
	τῷ ^{ArtD} dem the	τρίποδι ^D Dreifuß tripod	ἱέρεια ^N Priesterin priestess	οὐ ^{Pt} nicht not	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτῇ ^N ^{Pr} selbst herself	φωνῇ ^D mit Stimme by voice	τὰ ^{ArtA} die the things
								παρὰ ^{Prp} von seiten from
								τοῦ ^{ArtG} des the
								θεοῦ ^G Gottes god
	διαγγέλλει ^{PräAkt} verkündet; announces;							
§ 13	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μέντοι ^{Pt} doch however	καὶ ^{Kon} auch and	τὸ ^{ArtA} das the	προειδέναι ^{PerAktInf} vorher gewusst haben to know beforehand	γε ^{Pt} ja at least	τὸν ^{ArtA} den the	θεὸν ^A Gott god
							τὸ ^{ArtA} das the	μέλλον ^A ^{PräAkt} Kommende future
								καὶ ^{Kon} und and

τὸ ^{ArtA}	προσημαίνειν ^{PräAktInf}	ὧ ^D _{Pr}	βούλεται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^A _{Pr}	ὥστε ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	φημι ^{PräAkt}		
das the	vorher anzeigen to fore signify	wem to whom	will, he wishes,	auch and	dies, this,	so wie just as	ich I	sage ich, say,		
οὕτω ^{Adv}	πάντες ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	λέγουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	νομίζουν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	οἰωνούς ^A	τε ^{Pt}
so thus	alle all	auch and	sagen say	und and	meinen. think.	aber but	die the	zwar indeed	Vogelzeichen omens	und and
καὶ ^{Kon}	φήμας ^A	καὶ ^{Kon}	συμβόλους ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	μάντις ^A	ὀνομάζουσι ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}		
auch also	Gerüchte reports	und and	Kennzeichen tokens	und and	auch also	Wahrsager seers	nennen they name	die the		
προσημαίνοντας ^A	εἶναι ^{PräAktInf}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	δαιμόνιον ^A	καλῶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οἶμαι ^{PräM/P}		
vorher anzeigend seienden fore signifying	zu sein, to be,	ich I	aber but	dies this	Daimonion divine sign	nenne I call	und and	meine ich I think		
οὕτως ^{Adv}	ὀνομάζων ^N	καὶ ^{Kon}	ἀληθέστερα ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}	ὁσιώτερα ^{AdjAKmp}	λέγειν ^{PräAktInf}	τῶν ^{ArtG}			
so thus	benennend naming	und and	wahrer more true	und and	frommer more holy	zu sagen to say	der of the			
τοῖς ^{ArtD}	ὄρνισιν ^D	ἀνατιθέντων ^G	τῇν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G	δύναμιν ^A	ὥς ^{Kon}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}
den to the	Vögeln birds	zuschreibenden ascribing	die the	der of the	Götter gods	Macht. power.	so thus	ja indeed	gewiss at least	nicht not
ψεύδομαι ^{PräM/P}	κατὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦτ' ^A _{Pr}	ἔχω ^{PräAkt}	τεκμήριον ^A	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}
lüge ich I lie	gegen against	des the	Gottes god	auch and	dies this	habe ich I have	Beweis- evidence.	und and	denn for	der of the
φίλων ^G	πολλοῖς ^{AdjD}	δὴ ^{Pt}	ἐξαγγείλας ^N	τὰ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	συμβουλευμάτα ^A			
Freunde friends	vielen to many	ja indeed	heraus verkündet habend having announced	die the	des of the	Gottes god	Ratschläge counsels			
οὐδεπώποτε ^{Adv}	ψευσάμενος ^N	ἐφάνην ^N								
niemals never yet	gelogen habend having lied	erschien ich. I appeared.								
§ 14	ἐπεὶ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἀκούοντες ^N	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	έθορύβουν ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	
	als since	aber but	dieses these things	hörend hearing	die the	Richter judges	murrten, were clamoring,	die the	zwar indeed	
ἀπιστοῦντες ^N	τοῖς ^{ArtD}	λεγόμενοις ^D	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθονοῦντες ^N	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}		
misstrauend disbelieving	den the	Gesagten, to the things being said,	die and	aber the	auch also	neidend, envying,	wenn if	auch even		
παρὰ ^{Prp}	θεῶν ^G	μειζόνων ^{AdjGKmp}	ἢ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	τυγχάνοι ^{PräAktOp}	πάλιν ^{Adv}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}			
von seiten from	der Götter gods	größerer greater	als than	sie selbst themselves	erlangten würden, might happen,	wieder again	zu sagen to say			
τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην ^A	ἄγε ^{Imv}	δὴ ^{Pt}	ἀκούσατε ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	ἔτι ^{Adv}		
den the	Sokrates- Socrates-	auf come	ja indeed	hört hear	auch and	anderes, other things,	damit in order that	noch yet		
μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^N	ὁμῶν ^G _{Pr}	ἀπιστῶσι ^{PräAktKnj}	τῷ ^{ArtD}	ἐμὲ ^A _{Pr}				
mehr more	die the	Wollenden willing	von euch of you	nicht glauben may disbelieve	dem in the	mich me				
τετιμῆσθαι ^{PerM/PIInf}	ὕπο ^{Prp}	δαιμόνων ^G	Χαιρεφώντος ^G	γάρ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	ἐπερωτῶντος ^G	ἐν ^{Prp}			
geehrt zu sein to have been honored	von by	Daimonien. daimons.	Chairephon des of Chaerephon	denn for	einmal once	fragend asking	in in			
Δελφοῖς ^D	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	πολλῶν ^{AdjG}	παρόντων ^G	ἀνείλεν ^{AorSAkt}	ὁ ^{ArtN}	Ἀπόλλων ^N	μηδένα ^A _{Pr}		
Delphi Delphi	über about	mich me	vieler of many	Anwesenden being present	erklärte declared	der the	Apollon Apollo	niemanden no one		
εἶναι ^{PräAktInf}	ἀνθρώπων ^G	ἐμοῦ ^G _{Pr}	μήτε ^{Kon}	ἐλευθεριώτερον ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	δικαιότερον ^{AdjAKmp}				
zu sein to be	der Menschen of men	als mich than me	weder neither	freier more free	noch neither	gerechter more just				
μήτε ^{Kon}	σωφρονέστερον ^{AdjAKmp}									
noch neither	besonnener. more self controlled.									
§ 15	ὥς ^{Kon}	δ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ταῦτ' ^A _{Pr}	ἀκούσαντες ^N	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	ἔτι ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	εἰκότως ^{Adv}
	als when	aber but	wiederum again	dieses these things	gehört habend having heard	die the	Richter judges	noch yet	mehr more	wohl reasonably

ἔθορύβουν, ^{ImpAkt} murrten, were clamoring,	αὐθις ^{Adv} wiederum again	εἶπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	τὸν ^{ArtA} den the	Σωκράτην. ^A Sokrates· Socrates·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μείζω ^{AdjAKmp} Größeres greater	μέν, ^{Pt} ὧ ^{ij} zwar, indeed, o				
ἄνδρες, ^V Männer, men,	εἶπεν ^{AorSAkt} sagte said	ὁ ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	ἐν ^{Prp} in in	χρησμοῖς ^D Orakeln oracles	περὶ ^{Prp} über about	Λυκούργου ^G des Lykurg Lycurgus	τοῦ ^{ArtG} der the	Λακεδαιμονίοις ^{AdjD} Lakedaimoniern for the Lacedaemonians		
νομοθετήσαντος ^G Gesetze gegeben habenden having legislated	ἢ ^{Kon} als than	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ. ^G Pr mich. me.	λέγεται ^{PräM/P} wird gesagt it is said	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰς ^{Prp} in into	τὸν ^{ArtA} den the	ναὸν ^A Tempel temple			
εἰσιόντα ^A PräAkt hinein gehend entering	προσειπεῖν ^{AorSAktInf} vorher anreden to address	αὐτόν. ^A Pr ihn· him·	φροντίζω ^{PräAkt} ich überlege I consider	πότερα ^{Kon} ob whether	θεόν ^A Gott god	σε ^A Pr dich you	εἰπῶ ^{AorSAktKnj} nenne ich I should say				
ἢ ^{Kon} oder or	ἄνθρωπον. ^A Menschen. man.	ἐμὲ ^A Pr mich me	δὲ ^{Pt} aber but	θεῷ ^D einem Gott to a god	μέν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἵκασεν, ^{AorAkt} ähnelte er an, likened,	ἀνθρώπων ^G der Menschen but	δὲ ^{Pt} aber of men	πολλῷ ^{AdjD} um vieles by much	
προέκρινεν ^{AorAkt} voraus entschied preferred	ὑπερφέρειν. ^{PräAktInf} zu übertreffen. to excel.	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δὲ ^{Pt} aber but	ὑμεῖς ^N Pr ihr you	μηδὲ ^{Kon} auch nicht not even	ταῦτ. ^A Pr dieses these things	εἰκῇ ^{Adv} ohne Grund at random				
πιστεύσητε ^{AorAktKnj} glaubt you should believe	τῷ ^{ArtD} dem the	θεῷ, ^D Gott, god,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	καθ'· ^{Prp} nach according to	ἐν ^A Pr eins one	ἐκαστον ^{AdjA} jedes each	ἐπισκοπεῖτε ^{PräAktInv} prüft examine				
ὧν ^G Pr was von denen of which	εἶπεν ^{AorSAkt} sagte he said	ὁ ^{ArtN} der the	θεός. ^N Gott. god.								
§ 16	τίνα ^A Pr wen whom	μέν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπίστασθε ^{PräM/P} wisst ihr you know	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	ἐμοῦ ^G Pr als mir than me	δουλεύοντα ^A PräAkt dienend serving	ταῖς ^{ArtD} den the	τοῦ ^{ArtG} des of the		
σώματος ^G Körpers body	ἐπιθυμίαις; ^D Begierden; desires;	τίνα ^A Pr wen whom	δὲ ^{Pt} aber but	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	ἐλευθεριώτερον, ^{AdjAKmp} freier, more free,	ὃς ^N Pr der who	παρ'· ^{Prp} von from	οὐδενός ^G Pr niemandem no one			
οὔτε ^{Kon} weder neither	δῶρα ^A Gaben gifts	οὔτε ^{Kon} noch nor	μισθὸν ^A Lohn pay	δέχομαι; ^{PräM/P} nehme ich an; I receive;	δικαιότερον ^{AdjAKmp} gerechter more just	δὲ ^{Pt} aber but	τίνα ^A Pr wen whom	ἂν ^{Pt} wohl ever	εἰκότως ^{Adv} mit Grund reasonably		
νομίσατε ^{AorAktOp} würdet halten you would think	τοῦ ^{ArtG} für den of the	πρὸς ^{Prp} zu to	τὰ ^{ArtA} den the	παρόντα ^A PräAkt gegenwärtigen present things	συνηρμοσμένου, ^G PerM/P angepaßten, having been fitted,	ὥς ^{Kon} so dass as	τῶν ^{ArtG} der of the				
ἀλλοτρίων ^{AdjG} Fremden alien things	μηδενός ^G Pr nichts of nothing	προσδεῖσθαι; ^{PräM/PlInf} bedarf zu sein; to need;	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	δὲ ^{Pt} aber but	πῶς ^{Adv} wie how	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl ever	τις ^N Pr jemand someone	εἰκότως ^{Adv} mit Grund reasonably		
ἄνδρα ^A Mann a man	φήσειεν ^{AorAktOp} würde nennen would say	εἶναι ^{PräAktInf} zu sein to be	ὃς ^N Pr der who	ἐξ ^{Prp} aus from	ὅτουπερ ^G Pr seit dem Zeitpunkt since the time	ξυνιέναι ^{PräAktInf} verstehen to understand	τὰ ^{ArtA} die the				
λεγόμενα ^A PräM/P Gesagten things being said	ἤρξάμην ^{AorM/P} begann ich I began	οὐπώποτε ^{Adv} niemals never	διέλειπον ^{ImpAkt} ließ ich nach I was ceasing	καὶ ^{Kon} und and	ζητῶν ^N PräAkt suchend seeking	καὶ ^{Kon} und and					
μανθάνων ^N PräAkt lernend learning	ὅ ^A Pr was what	τι ^A Pr auch immer thing	ἐδυνάμην ^{ImpM/P} konnte ich I was able	ἀγαθόν; ^{AdjA} Gutes; good;							
§ 17	ὥς ^{Kon} dass that	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	μάτην ^{Adv} vergeblich vainly	ἐπόνουν ^{ImpAkt} mühte ich mich I was toiling	οὐ ^{Pt} nicht not	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	ὕμῖν ^D Pr euch to you	καὶ ^{Kon} auch even	τάδε ^A Pr dieses hier these	τεκμήρια ^A Beweise proofs
εἶναι, ^{PräAktInf} zu sein, to be,	τὸ ^{ArtA} das the	πολλοὺς ^{AdjA} viele many	μέν ^{Pt} zwar indeed	πολίτας ^A Bürger citizens	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	ἐφιεμένων, ^G PräM/P strebenden, striving after,	πολλοὺς ^{AdjA} viele many	δὲ ^{Pt} aber but		
ξένων, ^G Fremder, of foreigners,	ἐκ ^{Prp} aus from	πάντων ^{AdjG} allen all	προαίρεισθαι ^{PräM/PlInf} vorzuziehen to choose	ἐμοὶ ^D Pr mir for me	ξυνεῖναι; ^{PräAktInf} beizuwohnen; to be with;	ἐκείνου ^G Pr dessen of that man	δὲ ^{Pt} aber but	τί ^A Pr was what			

φήσομεν^{FuAkt} werden wir sagen shall we say
 αἴτιον^{AdjA} Ursache cause
 εἶναι^{PräAktInf} zu sein, to be,
 τοῦ^{ArtG} dafür dass of the
 πάντας^{A_{Pr}} alle everyone
 εἰδέναι^{PerAktInf} gewusst zu haben to have known
 ὅτι^{Kon} dass that
 ἐγὼ^{N_{Pr}} ich I
 ἥκιστ^{AdvSup} am wenigsten least
 ἂν^{Pt} wohl ever
 ἔχοιμι^{PräAktOp} hätte ich I might have
 χρήματα^A Geld money
 ἀντιδιδόναι^{PräAktInf} zurück zu geben, to give in return,
 ὅμως^{Adv} dennoch nevertheless
 πολλοὺς^{AdjA} viele many
 ἐπιθυμεῖν^{PräAktInf} begehren to desire
 ἐμοί^{D_{Pr}} mir for me
 τι^{A_{Pr}} etwas something
 δωρεῖσθαι^{PräM/PlInf} zu schenken; to grant;
 τὸ^{ArtA} das the
 δ^{Pt} aber but
 ἐμὲ^{A_{Pr}} mich me
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 μηδ^{Kon} auch not
 οὐ^{Prp} von by
 ἐνός^{G_{Pr}} einem one
 ἀπαιτεῖσθαι^{PräM/PlInf} zu fordern sein to be demanded
 εὐεργεσίας^G Wohltaten, benefactions,
 ἐμοί^{D_{Pr}} mir for me
 δέ^{Pt} aber but
 πολλοὺς^{AdjA} viele many
 ὁμολογεῖν^{PräAktInf} einzuräumen to acknowledge
 χάριτας^A Dankbarkeiten favors
 ὀφείλειν^{PräAktInf} zu schulden; to owe;

§ 18 τὸ^{ArtA} das the
 δ^{Pt} aber but
 ἐν^{Prp} in in
 τῇ^{ArtD} der the
 πολιορκίᾳ^D Belagerung siege
 τοὺς^{ArtA} die the
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 ἄλλους^{AdjA} anderen others
 οἰκτῖρειν^{PräAktInf} zu beklagen to pity
 ἑαυτούς^{A_{Pr}} sich selbst, themselves,
 ἐμὲ^{A_{Pr}} mich me
 δέ^{Pt} aber but
 μηδὲν^{A_{Pr}} nichts nothing
 ἀπορώτερον^{AdjAKmp} ratloser more perplexed
 διαγίγειν^{PräAktInf} zu verbringen to live
 ἢ^{Kon} als than
 ὅτε^{Kon} als when
 τὰ^{ArtA} die the
 μάλιστα^{AdvSup} meisten most
 ἡ^{ArtN} die the
 πόλιν^N die Stadt city
 ἠὺδαιμόνει^{ImpAkt} war glücklich; was prosperous;
 τὸ^{ArtA} das the
 δέ^{Pt} aber but
 τοὺς^{ArtA} die the
 ἄλλους^{AdjA} anderen others
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 τὰς^{ArtA} die the
 εὐπαθείας^A Annehmlichkeiten comforts
 ἐκ^{Prp} aus from
 τῆς^{ArtG} der of
 ἀγορᾶς^G Markt the market
 πολυτελεῖς^{AdjA} kostspielige costly
 πορίζεσθαι^{PräM/PlInf} sich beschaffen, to procure for oneself,
 ἐμὲ^{A_{Pr}} mich me
 δέ^{Pt} aber but
 ἐκ^{Prp} aus from
 τῆς^{ArtG} der the
 ψυχῆς^G Seele soul
 ἄνευ^{Prp} ohne without
 δαπάνης^G Kosten of expense
 ἡδίους^{AdjAKmp} angenehmere more pleasant
 ἐκεῖνων^{G_{Pr}} jener of those
 μηχανᾶσθαι^{PräM/PlInf} aus denken; to devise;
 εἴ^{Kon} wenn if
 γέ^{Pt} ja at least
 μὴν^{Pt} freilich indeed
 ὅσα^{A_{Pr}} alles was as many things
 εἴρηκα^{PerAkt} ich habe gesagt I have said
 περὶ^{Prp} über about
 ἑμαυτοῦ^{G_{Pr}} meiner selbst of myself
 μηδεὶς^{N_{Pr}} niemand no one
 δύναιτ^{PräM/POp} könnte could
 ἂν^{Pt} wohl ever
 ἐξελέγξαι^{AorAktInf} wider legen to refute
 με^{A_{Pr}} mich me
 ὥς^{Kon} dass that
 ψεύδομαι^{PräM/P} ich lüge, I lie,
 πῶς^{Adv} wie how
 οὐκ^{Pt} nicht not
 ἂν^{Pt} wohl ever
 ἤδη^{Adv} schon already
 δικαίως^{Adv} gerecht justly
 καὶ^{Kon} und and
 ὑπὸ^{Prp} von by
 θεῶν^G Göttern the gods
 καὶ^{Kon} und and
 ὑπ^{Prp} von by
 ἀνθρώπων^G Menschen the men
 ἐπαινοῖμην^{PräM/POp} würde gepriesen werden; I would be praised;

§ 19 ἄλλ^{Kon} aber but
 ὅμως^{Adv} dennoch nevertheless
 σὺ^{N_{Pr}} du you
 με^{A_{Pr}} mich me
 φῆς^{PräAkt} sagst, you say,
 ὦ^{ij} O
 Μέλητε^V Meletos, Meletus,
 τοιαῦτα^{A_{Pr}} derartige such
 ἐπιτηδεύοντα^{A_{PräAkt}} betreibend practicing
 τοὺς^{ArtA} die the
 νέους^{AdjA} Jungen young men
 διαφθεῖρειν^{PräAktInf} verderben; to corrupt;
 καίτοι^{Kon} und doch and yet
 ἐπιστάμεθα^{PräM/P} wir wissen we know
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 δήπου^{Pt} wohl surely
 τίνες^{N_{Pr}} welche who
 εἰσὶ^{PräAkt} sind are
 νέων^{AdjG} der Jungen of young men
 διαφθοραί^N Verderbnisse· corruptions·
 σὺ^{N_{Pr}} du you
 δέ^{Pt} aber but
 εἶπε^{AorAktImv} sage say
 εἴ^{Kon} ob if
 τινὰ^{A_{Pr}} irgendeinen anyone
 οἶσθα^{PerAkt} weißt you know
 ὑπ^{Prp} von by
 ἐμοῦ^{G_{Pr}} mir me
 γεγεννημένον^{A_{PerM/P}} geworden seiend having become
 ἢ^{Kon} oder or
 ἐξ^{Prp} aus out of
 εὐσεβοῦς^{AdjG} frommen pious
 ἀνόσιον^{AdjA} unheiligen impious
 ἢ^{Kon} oder or
 ἐκ^{Prp} aus out of
 σώφρονος^{AdjG} besonnenen self controlled
 ὕβριστήν^A Frevler wanton
 ἢ^{Kon} oder or
 ἐξ^{Prp} aus out of
 εὐδαιτύ^{AdjG} genügsamen well living
 πολυδάπανον^{AdjA} verschwenderischen much spending
 ἢ^{Kon} oder or
 [ὡς] [wie] [as]
 ἐκ^{Prp} aus out of
 μετριοπότου^{AdjG} maßvoll trinkenden moderate drinking
 οἰνόφλυγα^A Wein Säuffer wine bibber
 ἢ^{Kon} oder or
 ἐκ^{Prp} aus out of
 φιλοπόνου^{AdjG} arbeits liebenden loving work
 μαλακὸν^{AdjA} weichlichen soft
 ἢ^{Kon} oder or
 ἄλλης^{AdjG} anderer other
 πονηρᾶς^{AdjG} schlechter evil
 ἡδονῆς^G Lust of pleasure
 ἡττημένον^{A_{PerM/P}} besiegt seiend. having been defeated.

§ 20	ἀλλὰ ^{Kon}	ναὶ ^{Pt}	μα ^{Pt}	Δί', ^A	ἔφη ^{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN}	Μέλητος, ^N	ἐκείνους ^A	οἶδα ^{PerAkt}	οὓς ^A	σύ ^N
	aber but	ja yes	bei by	Zeus, Zeus,	sagte he was saying	der the	Meletos, Meletus,	jene those	ich weiß I know	die whom	du you
	πέπεικας ^{PerAkt}	σοὶ ^D	πειθεσθαι ^{PräM/Plnf}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	γενναμένους. ^D				
	hast überzeugt you have persuaded	dir to you	zu gehorchen to obey	mehr more	als than	den the	geboren habenden. having begotten.				
	ὁμολογῶ, ^{PräAkt}	φάναι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην, ^A	περί ^{Prp}	γε ^{Pt}	παιδείας. ^G	τοῦτο ^N	γὰρ ^{Pt}		
	ich gebe zu, I agree,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	über about	ja at least	Erziehung· education·	dies this	denn for		
	ἴσασιν ^{PerAkt}	ἐμοί ^D	μεμεληκός. ^N	περί ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ὑγείας ^G	τοῖς ^{ArtD}	ἰατροῖς ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἱ ^{ArtN}	
	sie wissen they know	mir to me	gelegen gewesen. having been a care.	über about	aber but	Gesundheit health	den to the	Ärzten physicians	mehr more	die the	
	ἄνθρωποι ^N	πειθόνται ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	γονεῦσι. ^D	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ἐκκλησίαις ^D	γε ^{Pt}	
	Menschen men	gehorschen are persuaded	als than	den the	Eltern· parents·	und and	in in	den the	Versammlungen assemblies	ja at least	
	πάντες ^{AdjN}	δήπου ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	Ἀθηναῖοι ^N	τοῖς ^{ArtD}	φρονιμώτατα ^{AdvSup}	λέγουσι ^D	πειθόνται ^{PräM/P}			
	alle all	wohl surely	die the	Athener Athenians	den the	am verständigsten most prudently	sprechend speaking	gehorschen are persuaded			
	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	προσῆκουν. ^D	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	στρατηγοὺς ^A	αἰρεῖσθε ^{PräM/P}	
	mehr more	als than	den the	zu gehörigen. belonging.	nicht not	denn for	ja indeed	auch and	Feldherren generals	wählt you choose	
	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	πατέρων ^G	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	ἀδελφῶν, ^G	καὶ ^{Kon}	ναὶ ^{Pt}	μα ^{Pt}	Δία ^A	γε ^{Pt}
	und and	vor before	Vätern fathers	und and	vor before	Brüdern, brothers,	und and	ja yes	bei by	Zeus Zeus	gewiss at least
	ὑμῶν ^G	αὐτῶν, ^G	οὓς ^A	ἂν ^{Pt}	ἡγήσθε ^{PräMedKnj}	περί ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πολεμικῶν ^{AdjG}			
	euch you	selbst, selves,	die whom	je ever	haltet you may consider	in Bezug auf about	die the	kriegerischen warlike matters			
	φρονιμωτάτους ^{AdjASup}	εἶναι; ^{PräInfAkt}	οὕτω ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Μέλητον, ^A	ὡς ^{ij}	Σώκρατες, ^V		
	verständigsten most prudent	zu sein; to be;	so thus	denn, for,	zu sagen to say	den the	Meletos, Meletus,	o O	Sokrates, Socrates,		
	καὶ ^{Kon}	συμφέρει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	νομίζεται. ^{PräM/P}							
	und and	nützt it is expedient	und and	gilt als. it is held.							
§ 21	οὐκοῦν, ^{Kon}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην, ^A	θαυμαστὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τοῦτό ^N	σοὶ ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}		
	folglich, therefore,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	erstaunlich strange	auch and	dies this	dir to you	scheint it seems		
	εἶναι, ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	πράξεαι ^D	μὴ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἰσομοιρίας ^G	
	zu sein, to be,	das the	in in	zwar indeed	den the	anderen other	Handlungen actions	nicht not	nur only	Gleichanteils of equal share	
	τυγχάνειν ^{PräAktInf}	τούς ^{ArtA}	κρατίστους, ^{AdjASup}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	προτετιμῆσθαι, ^{PerM/Plnf}	ἐμὲ ^A	δέ, ^{Pt}			
	zu erlangen to obtain	die the	Besten, best,	sondern but	auch also	vor gezogen zu sein, to have been preferred,	mich me	aber, but,			
	[[ὅτι]] ^{Kon}	περί ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	μεγίστου ^{AdjGSup}	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ἀνθρώποις ^D	περί ^{Prp}	παιδείας, ^G			
	dass [[that]]	über about	das of	größten greatest	Gutes good	Menschen to men	in Bezug auf about	Erziehung, education,			
	βέλτιστος ^{AdjNSup}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τινων ^G	προκρίνομαι, ^{PräM/P}	τούτου ^G	ἐνεκα ^{Prp}	θανάτου ^G			
	Beste best	zu sein to be	von by	einigen some	werde vorgezogen, I am preferred,	dessen of this	um willen on account of	des Todes death			
	ὑπὸ ^{Prp}	σοῦ ^G	διώκεσθαι; ^{PräM/Plnf}								
	von by	dir you	verfolgt zu werden; to be prosecuted;								
§ 22	ἐρρήθη ^{AorPas}	μὲν ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τούτων ^G	πλείω ^{AdjAKmp}	ὑπὸ ^{Prp}	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}
	wurde gesagt it was said	zwar indeed	klar clear	dass that	dieser of these	mehreres more	von by	und and	ihm him	auch and	der of the
	συναγορευόντων ^G	φίλων ^G	αὐτῷ. ^D	ἀλλ ^{Kon}	ἐγὼ ^N	οὐ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πάντα ^{AdjA}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	τὰ ^{ArtA}	
	mit redenden speaking together	Freunde friends	ihm. to him.	aber but	ich I	nicht not	die the	alles all	zu sagen to say	das the	

ἐκ^{Prp}

aus

out of

τῆς^{ArtG}

der

of

δίκης^G

Gericht

the trial

ἐσπούδασα,^{AorAkt}

bemühte ich mich,

I was earnest,

ἀλλ^{Kon}

sondern

but

ἤρκεσέ^{AorAkt}

genügte

it sufficed

μοι^{D Pr}

mir

to me

δηλώσαι^{AorAktInf}

zu zeigen

to make clear

ὅτι^{Kon}

dass

that

Σωκράτης^N

Sokrates

Socrates

τὸ^{ArtA}

das

the

μὲν^{Pt}

zwar

indeed

μήτε^{Kon}

weder

neither

περὶ^{Prp}

gegenüber

about

θεοὺς^A

Götter

gods

ἀσεβῆσαι^{AorAktInf}

gottlos handeln

to act impiously

μήτε^{Kon}

noch

nor

περὶ^{Prp}

gegenüber

about

ἀνθρώπους^A

Menschen

men

ἄδικος^{AdjN}

ungerecht

unjust

φανῆναι^{AorPasInf}

zu erscheinen

to appear

περὶ^{Prp}

um

about

παντός^{AdjG}

alles

of everything

ἐποίει^{ImpM/P}

machte er sich

he was making

§ 23

τὸ^{ArtN}

das

the

δὲ^{Pt}

aber

but

μὴ^{Pt}

nicht

not

ἀποθανεῖν^{AorAktInf}

zu sterben

to die

οὐκ^{Pt}

nicht

not

ᾤετο^{ImpM/P}

meinte

he was thinking

λῑπαρῆτέον^{AdjN}

zu erleiden

to be begged for

εἶναι^{PräInfAkt}

zu sein,

to be,

ἀλλὰ^{Kon}

sondern

but

καὶ^{Kon}

auch

and

καὶρὸν^A

rechten Zeitpunkt

right time

ἤδη^{Adv}

schon

already

ἐνόμιζεν^{ImpAkt}

hielt

he was thinking

ἐαυτῷ^{D Pr}

für sich

for himself

τελευτᾶν^{PräAktInf}

zu enden.

to end.

ὅτι^{Kon}

dass

that

δὲ^{Pt}

aber

but

οὕτως^{Adv}

so

thus

ἐγίνωσκε^{ImpAkt}

erkannte

he was knowing

καταδηλότερον^{AdjAKmp}

offenkundiger

more evidently

ἐγένετο^{AorSM/P}

geschah,

it became,

ἐπειδὴ^{Kon}

als

since

καὶ^{Kon}

auch

also

ἡ^{ArtN}

das

the

δίκη^N

Gericht

trial

κατεψηφίσθη^{AorPas}

wurde beschlossen.

was voted against.

πρῶτον^{Adv}

zuerst

first

μὲν^{Pt}

zwar

indeed

γὰρ^{Pt}

denn

for

κελευόμενος^N

aufgefordert werdend

being ordered

ὕποτιμᾶσθαι^{PräM/PInf}

minder zu bewerten

to be assessed

οὔτε^{Kon}

weder

neither

αὐτὸς^{N Pr}

selbst

himself

ὕπετιμῆσατο^{AorM/P}

setzte herab

he assessed

οὔτε^{Kon}

noch

nor

τοὺς^{ArtA}

die

the

φίλους^A

Freunde

friends

εἶασεν^{AorAkt}

ließ zu,

he allowed,

ἀλλὰ^{Kon}

sondern

but

καὶ^{Kon}

auch

also

ἔλεγεν^{ImpAkt}

sagte

he was saying

ὅτι^{Kon}

dass

that

τὸ^{ArtN}

das

the

ὕποτιμᾶσθαι^{PräM/PInf}

minder zu bewerten

to be assessed

ὁμολογούντος^G

zugestehenden

of one confessing

εἶη^{PräAktKmj}

sei

would be

ἀδικεῖν^{PräAktInf}

Unrecht tun.

to do wrong.

ἔπειτα^{Adv}

danach

then

τῶν^{ArtG}

der

of the

ἐταίρων^G

Gefährten

comrades

ἐκκλέψαι^{AorAktInf}

hinaus zu stehlen

to steal away

βουλομένων^G

wollenden

of those wishing

αὐτὸν^{A Pr}

ihn

him

οὐκ^{Pt}

nicht

not

ἐφείπετο^{ImpM/P}

fügte sich,

he was complying,

ἀλλὰ^{Kon}

sondern

but

καὶ^{Kon}

auch

also

ἐπισκῶψαι^{AorAktInf}

zu scherzen

to jest

ἐδόκει^{ImpM/P}

schien

it seemed

ἐρόμενος^N

fragend

asking

εἰ^{Kon}

ob

if

που^{Adv}

irgendwo

anywhere

εἰδεῖν^{PerAktOp}

wüssten

they might know

τι^{A Pr}

irgendeinen

some

χωρίον^A

Ort

place

ἔξω^{Adv}

außerhalb

outside

τῆς^{ArtG}

der

of

Ἀττικῆς^G

Attika

Attica

ἐνθα^{Adv}

wo

where

οὐ^{Pt}

nicht

not

προσβατὸν^{AdjN}

zugänglich

accessible

θανάτῳ^D

dem Tod.

to death.

§ 24

ὡς^{Kon}

als

when

δὲ^{Pt}

aber

but

τέλος^A

Ende

end

εἶχεν^{ImpAkt}

hatte

it was having

ἡ^{ArtN}

das

the

δίκη^N

Gericht,

trial,

εἰπεῖν^{AorSAktInf}

zu sagen

to say

αὐτόν^{A Pr}

ihn·

him·

ἀλλ^{Kon}

aber,

but,

ὧ^{ij}

o

O

ἄνδρες^V

Männer,

men,

τοὺς^{ArtA}

die

the

μὲν^{Pt}

zwar

indeed

διδάσκοντας^A

lehrend

teaching

τοὺς^{ArtA}

die

the

μάρτυρας^A

Zeugen

witnesses

ὡς^{Kon}

wie

that

χρῆ^{PräAkt}

ist

it is necessary

ἐπιорκοῦντας^A

meineidig seiend

perjuring

καταψευδομαρτυρεῖν^{PräAktInf}

falsch gegen Zeugnis abzugeben

to bear false witness against

ἐμοῦ^{G Pr}

meiner

of me

καὶ^{Kon}

und

and

τοὺς^{ArtA}

die

the

πειθομένους^A

gehorchend

being persuaded

τούτοις^{D Pr}

diesen

by these

ἀνάγκη^N

Notwendigkeit

necessity

ἐστὶ^{PräAkt}

ist

is

πολλὴν^{AdjA}

große

much

ἐαυτοῖς^{D Pr}

sich selbst

to themselves

συνειδέναί^{PerAktInf}

bewusst zu sein

to know with

ἀσέβειαν^A

Gottlosigkeit

impiety

καὶ^{Kon}

und

and

ἀδικίαν^A

Ungerechtigkeit·

injustice·

ἐμοί^{D Pr}

mir

to me

δὲ^{Pt}

aber

but

τί^{A Pr}

was

what

προσῄκει^{PräAkt}

steht zu

befits

νῦν^{Adv}

jetzt

now

μείον^{AdvKmp}

weniger

less

φρονεῖν^{PräAktInf}

zu denken

to think

ἢ^{Kon}

als

than

πρὶν^{Prp}

bevor

before

κατακριθῆναι^{AorPasInf}

verurteilt zu werden,

to be condemned,

μηδὲν^{A Pr}

nichts

nothing

ἐλεγχθέντι^D

überführt worden

having been convicted

ὡς^{Kon}

dass

that

πεποίηκά^{PerAkt}

ich habe getan

I have done

τί^{A Pr}

etwas

anything

ὧν^{G Pr}

wovon

of which

ἐγράψαντό^{AorM/P}

sie angeklagt haben

they indicted

με^{A Pr}

mich;

me;

οὐδὲ^{Kon}

auch nicht

not even

γὰρ^{Pt}

denn

for

ἐγώ^{N Pr}

ich ja

I at least

ἀντὶ^{Prp}

anstatt

instead of

Διὸς^G

des Zeus

Zeus

καὶ^{Kon}

und

and

Ἡρας^G

der Hera

Hera

καὶ^{Kon}

und

and

τῶν^{ArtG}

der

of

σὺν^{Prp}

mit

with

τούτοις^{D Pr}

diesen

these

θεῶν^G

Göttern

the gods

οὔτε^{Kon}

weder

neither

	θύων ^N PräAkt opfernd sacrificing	τιοῖ ^D Pr einigen to some	καινοῖς ^{AdjD} neuen new	δαίμοσιν ^D Daimonen daimons	οὔτε ^{Kon} noch nor	ὀμνύς ^N PräAkt schwörend swearing	οὔτε ^{Kon} noch nor	νομίζων ^N PräAkt meinend thinking	ἄλλους ^{AdjA} andere other	
	θεοὺς ^A Götter gods	ἀναπέφνηνα ^{PerAkt} habe offenbar gemacht. I have appeared.								
§ 25	τούς ^{ArtA} die the	γε ^{Pt} ja at least	μὴν ^{Pt} freilich indeed	νέους ^{AdjA} Jungen young men	πῶς ^{Adv} wie how	ἂν ^{Pt} wohl ever	διαφθείροιμι ^{PräAktOp} würde verderben I would corrupt	καρτερίαν ^A Standhaftigkeit endurance	καί ^{Kon} und and	εὐτέλειαν ^A Genügsamkeit thrifft
	προσεθίζων ^N PräAkt gewöhnend; accustoming;	ἐφ ^{Prp} auf upon	οἷς ^D Pr welchen which	γε ^{Pt} ja at least	μὴν ^{Pt} freilich indeed	ἐργοῖς ^D Taten deeds	κεῖται ^{PräM/P} liegt lies	θάνατος ^N Tod death	ἡ ^{ArtN} die the	ζημία ^N Strafe, penalty,
	ἱεροσυλία ^D Tempel raub, by temple robbery,	τοιχωρυχία ^D Wand einbruch, by wall digging,	ἀνδραποδίσει ^D Versklavung, by enslaving free men,	πόλεως ^G der Stadt of city	προδοσίαν ^D Verrat, by betrayal,	οὐδ ^{Kon} auch nicht nor even	αὐτοὶ ^N Pr selbst themselves			
	οἱ ^{ArtN} die the	ἀντίδικοι ^N Gegen kläger adversaries	τούτων ^G Pr dieser of these	πρᾶξαι ^{AorAktInf} zu tun to do	τι ^A Pr etwas anything	κατ ^{Prp} gegen against	ἐμοῦ ^G Pr mich me	φασιν ^{PräAkt} sagen sie. they say.	ὥστε ^{Kon} so dass so that	
	θαυμαστὸν ^{AdjN} erstaunlich strange	ἔμοιγε ^D Pr mir ja to me at least	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὅπως ^{Kon} wie how	ποτὲ ^{Pt} einmal ever	ἐφάνη ^{AorPas} erschien it appeared	ὕμιν ^D Pr euch to you	τοῦ ^{ArtG} des of	
	θανάτου ^G Todes death	ἔργον ^N Werk deed	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy	ἐμοὶ ^D Pr mir to me	εἰργασμένον ^N PerM/P vollbracht seiend. having been wrought.					
§ 26	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht not even	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἀποθνήσκω ^{PräAkt} sterbe ich, I am dying,	διὰ ^{Prp} des wegen because of	τοῦτο ^A Pr dies this	μείον ^{AdvKmp} weniger less	
	φρονητέον ^{AdjN} zu denken to be minded	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐμοὶ ^D Pr mir to me	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοῖς ^{ArtD} den to the	καταγνοῦσι ^D AorSAkt verurteilenden having condemned	τοῦτο ^N Pr dies this	αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful	[γάρ] [ja] [for]
	ἐστὶ ^{PräAkt} ist. is.	παραμυθεῖται ^{PräM/P} tröstet comforts	δ ^{Pt} aber but	ἔτι ^{Adv} noch still	με ^A Pr mich me	καί ^{Kon} auch and	Παλαμήδης ^N Palamedes Palamedes	ὁ ^{ArtN} der the	παραπλησίως ^{Adv} ähnlich similarly	ἐμοὶ ^D Pr mir to me
	τελευτήσας ^N AorSAkt gestorben seiend having ended	ἔτι ^{Adv} noch still	γὰρ ^{Pt} denn for	καί ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	πολὺ ^{Adv} viel much	καλλίους ^{AdjAKmp} schönere more beautiful	ὕμνους ^A Hymnen hymns	παρέχεται ^{PräM/P} bietet dar provides	
	Ὀδυσσεώς ^G des Odysseus of Odysseus	τοῦ ^{ArtG} des the	ἀδίκως ^{Adv} zu Unrecht unjustly	ἀποκτείναντος ^G AorSAkt getötet habenden having killed	αὐτόν ^A Pr ihn him	οἶδ ^{PerAkt} ich weiß I know	ὅτι ^{Kon} dass that	καί ^{Kon} auch and	ἐμοὶ ^D Pr mir to me	
	μαρτυρήσεται ^{FuM/P} wird bezeugen will testify	ὑπὸ ^{Prp} von by	τε ^{Pt} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	ἐπιόντος ^G PräAkt heran kommenden coming	καί ^{Kon} und and	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des the		
	παρεληλυθός ^G PerAkt vorüber gegangen seienden having passed	χρόνου ^G der Zeit of time	ὅτι ^{Kon} dass that	ἡδίκησα ^{AorAkt} Unrecht tat ich I wronged	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐδένα ^A Pr niemanden no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor		
	πονηρότερον ^{AdjAKmp} schlechteren more wicked	ἐποίησα ^{AorAkt} machte ich, I made,	εὐηργέτουν ^{ImpAkt} ich tat Gutes I was benefiting	δὲ ^{Pt} aber but	τούς ^{ArtA} die the	ἐμοὶ ^D Pr mit mir to me	διαλεγόμενους ^A PräM/P sich unterhaltenden conversing			
	προῖκα ^{Adv} unentgeltlich gratis	διδάσκων ^N PräAkt lehrend teaching	ὅ ^A Pr was what	τι ^A Pr auch immer thing	ἐδυνάμην ^{ImpM/P} konnte ich I was able	ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes. good.				
§ 27	εἰπὼν ^N AorSAkt gesagt habend having said	δὲ ^{Pt} aber but	ταῦτα ^A Pr dieses these things	μάλα ^{Adv} sehr very	ὁμολογουμένως ^{Adv} übereinstimmend in agreement	δὴ ^{Pt} ja indeed	τοῖς ^{ArtD} den with the	εἰρημένους ^D PerM/P gesagt wordenen having been said		
	ἀπῆει ^{ImpAkt} ging fort he was going away	καί ^{Kon} und and	ὄμμασι ^D mit den Augen in the eyes	καί ^{Kon} und and	σχήματι ^D mit der Haltung in the form	καί ^{Kon} und and	βαδίσματι ^D mit dem Gang in the gait	φαιδρός ^{AdjN} heiter. cheerful.		

ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} ἦσθετο^{AorMed} ἄρα^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρεπομένους^A δακρύνοντας^A τί^N τοῦτο^N
als aber nahm wahr also die mit gehend seienden weinend seienden, was ist dies;
as but he perceived then the following weeping, what this;
εἰπεῖν^{AorSAktInf} αὐτόν^A ἦ^{Pt} ἄρτι^{Adv} δακρύετε^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} πάλα^{Adv} ἴστε^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ἐξ^{Prp}
zu sagen ihn, etwa soeben weint ihr; nicht denn längst wisst ihr dass seit
to say him, indeed just now you weep; not for long ago you know that out of
ὅτουπερ^G ἐγενόμην^{AorMed} κατεψηφισμένος^N ἦν^{ImpAkt} μου^G ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} φύσεως^G
gerade welcher Zeit ich geworden bin verurteilt worden seiend war von mir durch die Natur
which indeed I became having been condemned was of me by the nature

ὁ^{ArtN} θάνατος^N ἀλλὰ^{Kon} μέντοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιρρεόντων^G προαπόλλυμαι^{PräM/P}
der the Tod; death; sondern doch wenn zwar der Güter herbei strömenden gehe zuvor zugrunde,
the death; but however if indeed of good things flowing upon I before perish,

δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D εὖνοις^{AdjD} λυπητέον^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt}
klar dass mir und den meinen Wohl gesinnten ist zu beklagen· wenn aber
clear that to me and to the my well disposed to be grieved· if but

χαλεπῶν^{AdjG} προσδοκωμένων^G καταλύω^{PräAkt} τὸν^{ArtA} βίον^A ἐγὼ^N μὲν^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} ὥς^{Kon}
der schwierigen erwartend werdenden löse ich auf den Leben, ich zwar meine ich dass
of hard being expected I end the life, I indeed I think that

εὐπραγοῦντος^G ἐμοῦ^G πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D εὐθυμητέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
gut verfahrenen meiner allen euch heiter zu sein.
doing well of me to all to you must be cheerful to be.

§ 28 παρῶν^N δὲ^{Pt} τις^N Ἀπολλόδωρος^N ἐπιθυμητῆς^N μὲν^{Pt} ὦν^N ἰσχυρῶς^{Adv} αὐτοῦ^G
anwesend seiend aber jemand Apollodoros, Begehrender zwar seiend stark seiner,
being present but someone Apollodorus, desirous indeed being strongly of him,

ἄλλως^{Adv} δ^{Pt} εὐήθης^{AdjN} εἶπεν^{AorSAkt} ἄρα^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^N ἔγωγε^N ὧ^{ij} Σώκρατες^V
sonst aber einfältig, sagte he said also· sondern dies ich freilich, o Sokrates,
otherwise but simple, he said also· but this I at least, O Socrates,

χαλεπώτατα^{AdvSup} φέρω^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ὁρῶ^{PräAkt} σε^A ἀδίκως^{Adv} ἀποθνήσκοντα^A τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt}
am schmerzlichsten ertrage ich dass ich sehe dich zu Unrecht sterbend seienden. den aber
most grievously I bear that I see you unjustly dying. the the but

λέγεται^{PräM/P} καταψήσαντα^A αὐτοῦ^G τὴν^{ArtA} κεφαλὴν^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} σὺ^N δέ^{Pt} ὧ^{ij}
wird gesagt verurteilt habenden von ihm den the Kopf head zu sagen· du aber, o
it is said having voted against of him of him the head to say· you but, O

φίλατε^{AdjVSup} Ἀπολλόδωρε^V μᾶλλον^{AdvKmp} ἐβούλου^{ImpM/P} με^A ὁρᾶν^{PräAktInf} δικαίως^{Adv} ἢ^{Kon}
liebster Apollodore, eher more wolltest du mich zu sehen rechtens oder
dearest Apollodore, more you were willing me to see justly or

ἀδίκως^{Adv} ἀποθνήσκοντα^A καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἐπιγελάσαι^{AorAktInf}
zu Unrecht sterbend seienden; und zugleich auf lachen.
unjustly dying; and at once to laugh besides.

§ 29 λέγεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄνυτον^A παριόντα^A ἰδὼν^N εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἀλλ^{Kon}
wird gesagt aber auch also Anytos vorbei gehend seienden gesehen habend zu sagen· sondern
it is said but also Anytus passing by having seen to say· but

ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀνὴρ^N ὅδε^N κυδρός^{AdjN} ὥς^{Kon} μέγα^{AdjA} τι^A καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA}
der the Mann dieser stolz, als groß es etwas und schön es
the indeed man this glorious, as great something and fine

διαπεπραγμένος^N εἰ^{Kon} ἀπέκτονέ^{AorSAkt} με^A ὅτι^{Kon} αὐτόν^A τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup}
durch geführt habend, wenn if hat getötet mich, weil ihn der größten
having accomplished through, if has killed me, because him of the greatest

ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ὁρῶν^N ἀξιούμενον^A οὐκ^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} χρῆναι^{PräAktInf}
von der the Stadt sehend für würdig gehalten werdenden nicht sagte ich nötig sei
by the city seeing being deemed worthy not I was saying to be necessary

τὸν^{ArtA} υἱὸν^A περὶ^{Prp} βύρσας^A παιδεύειν^{PräAktInf} ὥς^{Kon} μοχθηρὸς^{AdjN} οὗτος^N ἔφη^{ImpAkt} ὃς^N οὐκ^{Pt}
den the Sohn über about Felle zu bilden. wie als nichtsnutzig wretched dieser, sagte, der nicht
the son about hides to educate. as was as wretched this, he said, who not

ἔοικεν^{PerAkt} εἰδέναι^{PerAktInf} ὅτι^{Kon} ὁπότερος^N ἡμῶν^G καὶ^{Kon} συμφορώτερα^{AdjAkmp} καὶ^{Kon}
scheint zu wissen dass welcher von beiden von uns und günstigere und
has seemed to know that which of two of us and more expedient and

καλλίω^{AdjAKmp} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv} χρόνον^A διαπέπρακται,^{PerM/P} οὗτος^{N Pr} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
bessere für die stets Zeit hat vollbracht, dieser ist auch der
νικῶν.^{N PräAkt}
Siegende.
winning.

§ 30 ἀλλὰ^{Kon} μέντοι,^{Pt} φάναι^{AorAktInf} αὐτόν,^{A Pr} ἀνέθηκε^{AorAkt} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} Ὅμηρος^N ἔστιν^{PräAkt} οἷς^{D Pr}
aber doch, zu sagen ihn, hat zugeschrieben zwar auch Homer ist denen
but however, to say him, he dedicated indeed and Homer there is to whom
τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} καταλύσει^D τοῦ^{ArtG} βίου^G προγιγνώσκειν^{PräAktInf} τὰ^{ArtA} μέλλοντα,^{A PräAkt}
der in Auf lösung des Lebens vor her erkennen die Künftigen,
of the in dissolution of the life to fore know the things going to be,
βούλομαι^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} χρησμοδῆσαι^{AorAktInf} τι^{A Pr} συνεγενόμην^{AorMed} γάρ^{Pt} ποτε^{Pt}
will ich aber auch und ich Orakel sagen etwas. zusammen kam ich denn einst
I wish but and I to prophesy something. I associated for once
βραχέα^{Adv} τῷ^{ArtD} Ἀνύτου^G υἱῷ,^D καὶ^{Kon} ἔδοξε^{AorAkt} μοι^{D Pr} οὐκ^{Pt} ἄρρωστος^{AdjN} τὴν^{ArtA}
kurz mit dem des Anytos Sohn, und und schien mir nicht krank die
briefly to the of Anytus to the son, and and it seemed to me not sick the
ψυχὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} φημί^{PräAkt} αὐτόν^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} δουλοπρεπεῖ^{AdjD} διατριβῇ^D ἣν^{A Pr}
Seele zu sein· sodass behaupte ich ihn bei der sklavischen Beschäftigung welche
soul to be· so that I say him upon the slavish occupation which
ὁ^{ArtN} πατὴρ^N αὐτῷ^{D Pr} παρεσκεύακεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} διαμενεῖν^{FuAktInf} διὰ^{Prp} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} μηδένα^{A Pr}
der Vater ihm hat vorbereitet nicht zu verweilen· wegen aber das niemanden
the father to him has prepared not to remain· because of but the no one
ἔχειν^{PräAktInf} σπουδαῖον^{AdjA} ἐπιμελητὴν^A προσπεσεῖσθαι^{AorM/PlInf} τινι^{D Pr} αἰσχρᾷ^{AdjD} ἐπιθυμίᾳ,^D
zu haben tüchtigen Betreuer zu verfallen irgendeiner schändlichen Begierde,
to have serious caretaker to fall upon to someone shameful desire,
καὶ^{Kon} προβήσεσθαι^{FuM/PlInf} μέντοι^{Pt} πόρρω^{Adv} μοχθηρίας.^G
und and fort schreiten werden doch however weit der Schlechtigkeit.
to advance to advance however far of baseness.

§ 31 ταῦτα^{A Pr} δ'^{Pt} εἰπὼν^{N AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσατο,^{AorM/P} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} νεανίσκος^N ἡσθεῖς^{N AorM/P}
dieses aber gesagt habend nicht log er, sondern der Jüngling erfreut worden seiend
these things but having said not he lied, but the young man having delighted
οἶνω^D οὔτε^{Kon} νυκτὸς^G οὔτε^{Kon} ἡμέρας^G ἐπαύετο^{ImpM/P} πίνων,^{N PräAkt} καὶ^{Kon} τέλος^{Adv} οὔτε^{Kon}
am Wein weder bei Nacht noch bei Tag hörte auf trinkend seiend, und schließlich weder
in wine neither of night nor of day he was ceasing drinking, and finally neither
τῇ^{ArtD} ἑαυτοῦ^{G Pr} πόλει^D οὔτε^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D οὔτε^{Kon} αὐτῷ^{D Pr} ἄξιος^{AdjN} οὐδενός^{G Pr}
der seiner eigenen Stadt noch den Freunden noch sich selbst würdig von nichts
to the his own city nor to the friends nor to himself worthy of nothing
ἐγένετο.^{AorSM/P} Ἄνυτος^N μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} υἱοῦ^G πονηρὰν^{AdjA} παιδείαν^A καὶ^{Kon}
wurde. Anytos Anytus indeed gewiss wegen der des Sohnes schlechten Erziehung und
he became. Anytus indeed indeed because of the the son bad education and
διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^{G Pr} ἀγνωμοσύνην^A ἔτι^{Adv} καὶ^{Kon} τετελευτηκώς^{N PerAkt} τυγχάνει^{PräAkt}
wegen der the eigenen Undankbarkeit noch auch gestorben seiend trifft es zu
because of the of himself ingratitude still and having died happens to be
κακοδοξίας.^G
schlechter Nachrede.
of ill repute.

§ 32 Σωκράτης^N δὲ^{Pt} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} μεγαλύνειν^{PräAktInf} ἑαυτόν^{A Pr} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δικαστηρίῳ^D φθόνον^A
Sokrates Sokrates aber wegen des zu erheben sich selbst in dem Gericht Neid
Socrates but because of the to magnify himself in the court envy
ἐπαγόμενος^{N PräM/P} μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφίσασθαι^{AorM/PlInf} ἑαυτοῦ^{G Pr} ἐποίησε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA}
herbei ziehend seiend eher mehr sich verurteilen zu lassen seiner selbst machte die
bringing upon himself more to condemn of himself he made the
δικαστᾶς^A ἐμοὶ^{D Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} θεοφιλοῦς^{AdjG} μοίρας^G τετυχηκένα·^{PerAktInf}
Richter. mir zwar nun scheint es der götter liebenden Anteil Schicksals erlangt zu haben·
judges. to me indeed now it seems dear to the gods of fate to have obtained·

